

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意l in al=low case of L, l in il=ONE not L);
WEBSITE: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> (請看頂高注意點)

第二十七期 一九九九年三月 NO.27, MARCH 1999

山水,歲月賴其萬 (用台灣通用[北市客教本]音標 甘景行改寫)

Du(在)花蓮dai(住)四zak(個)月le, 最歡喜ge(的)就he(是)dak(每、逐)日ngai(我)有機會du ngai(我)屋家ge頂樓平台可以右看中央山脈ge高山峻嶺, 天氣好時ma(也)可以左看太平洋ge碧海藍天。Dak擺ngai有閒情時, ngai會爬上斜梯, 更上一層樓, du水塔邊看遠處ge山水sa(而)m(不)記得愛做mak-ge(什麼)。

前幾日到lia(此)位有名ge原野牧場海岸區, —zak星期日ge下晝就自家去海邊聽海浪看海浪, ku(蹲)du海邊拿den(著)攝(hip)相機對den打上海岸ge海浪hip(攝)m知幾多ge照片。Ngai一心只想能hip海浪打到岸邊發起ge沖天浪花ge佳景, 有幾擺ngai發現一旦浪花du半空時, ngai就fu-m-cat(來不及)kim(壓)快門, 當ngai預算下一瞬間會打上岸ge海浪ge浪花來kim快門時, sa(卻)又全天不從人願, hip到全he—兜細浪tin-tin(而已)。就an-ngiong(這樣), ngai—zak下晝du海邊, 自家自得其樂lau(與)自然gau(玩)難ton(猜、揣)ge遊戲, 對世事ge困難來預測, 儘有感觸。

突然間ngai自問自家年過半百, du國內國外也m知看過多少海濱, 但zo-mak-ge(爲什麼)就mo(沒有)像今晡日an-ngiong有lia種雅興, ngai想, ngai回國lia四zak月du慈濟醫學院lau醫院ge工作環境中, 雖然講dak日早出晚歸, 工作十分吃力, 但像he周圍環境lau工作ge性質, 使ngai有更多思考ge機會, 而mo像以前ge日e只he驚惶煩惱又不安坐m燒暖, lia種增加反思(reflect)而減少反射(reflex)ge生活型態定著

mo問題大大提高ngai生活ge品質, 而使得ngai對周圍環境ge觀察過加敏銳, 而感情生活ge範圍ma大大拓寬起來, 就在lia海邊捕景ge時節, ngai突然間發覺到du人生ge發展過程中, ngai對山水風光ge感受sa an-ngiong mo共樣。以前ngai到海邊, 總he聯想到阿爸du ngai童年時, 常帶ngai去淡水, 基隆, 八里釣魚ge快樂回憶而想愛重新享受釣翁ge樂趣, 或he等m得遠遠想愛換泳裝下海搞水, 但像就不會像今晡日, 耐心地ku(蹲)du海岸邊看海浪濤聽海浪。

接den ngai由海邊轉頭看另一邊ge中央山脈, 看到白雲lau高山ge相對位所不時du ke變化來感嘆實在有奇妙。Lia幾zak月來, ngai已經bun花蓮ge高山雲氣ge千變萬化而時時感嘆時光山水ge無常, 一時興趣來, mo感覺中低聲念出「峻山無雲欠靈氣, 白雲無山空孤零」。但接den又注意到ngai mo幾久, ngai對山lau雲sa有an-ngiong不同ge感受。後生時ngai看到高山就只想到愛去爬到峰頂去征服ki。

從高中起ngai就m知有幾多週末du七星山, 大屯山, 觀音山。大學時代ngai也爬不少ge名山, 登上玉山, 秀姑巒山, 阿里山m只一擺。但像就mo像lia暇看山, 只由遠處看就心滿意足, 而完全mo征服ge慾望。突然間ngai由lia暢遊山水ge雅興感受到歲月帶bun ngai ge變化, 表面上也可以用體力lia暇已經lau頭擺不能比, 來儘簡單來解說lia心理ge變化。Ngai正半百多兜, 身體ma還可以。爬山涉水ma應該m he已經到老好馬只會食或廉頗老ge地步, lia

暇mo感覺中又聯想起一首對歲月有非常感性非常生動ge詩詞(蔣捷:虞美人聽雨):

少年聽雨歌樓上,紅燭昏羅帳,
壯年聽雨客舟中,江闊雲低,斷雁叫西風,
而今聽雨僧廬下,鬢也星星也;
悲歡離合總無情,一任階前,點滴到天明。

Ngai(我)lau(與)獅潭ke(的)對話 文/楊長鎮(用CIPA注音)

國中開始越區到苗栗鎮讀書,三十公里細石路,構成我(ngai)和(lau)獅潭對話的(ke)起點。我(ngai)一直懷疑,自家所以後來選擇文史科系,乃到畢業前後投入社會運動,參加客家、原住民、環保等事,背後全是(he)獅潭在作怪。

開始不明白事時節,因為離開而有了故鄉,因為故鄉而有了土地的(ke)意識,又因而有了這(lia)個(tsak)起點引伸出來的(ke)種種追求,隨著(ten)成長的(ke)歲月。從梁漱溟、晏陽初的(ke)中國鄉治、平教,農民子弟意識,強烈的(ke)黨國批判者徐復觀,到李喬寒夜三部曲台灣農民的(ke)土地悲歌,每(tak)個(tsak)感動的(ke)轉折,詳細思考下發現,全有困土貧鄉獅潭的(ke)牽引,雖然平時並沒(mo)感覺到。

不過,有關故鄉的(ke)認識,從抽象的(ke)轉到實在的(ke),卻(sa)無(mo)那麼(an-ngiong)理所當然!有兜偶然,像細時田間拔草,聽婦人講到某人老公是(he)火燒島轉來的(ke)「思想犯」國中一年生暑假我(ngai)第一擺聽到這(lia)名辭;像研究所畢業正從小舅處聽

一九九八年客台語短篇小說比賽

由北美客家台灣語言文化基金lau(跟)北加州巨微科技公司(總裁陳明真)贊助獎金,客家雜誌lau台北市客家公共事務協會主辦ke(的)一九九八客台語短篇小說比賽,一月十五宣布審查結果。由鍾肇政、林柏燕lau黃子堯審查。

第一名:鄒敦伶,作品《蘭蘭个天空》獎金台幣兩萬。第二名:黃永達,作品《愛講四縣話个阿姑》獎金台幣一萬。第三名:邱一帆,作品《拜爺》獎金台幣

華語解說 讀寫客台語(4):寫客語短篇小說的問題 葉台宇

以前聽到lia詞,總he只有一種歲月mo等ngai ge無奈感,人老le就再也mo法度作後生時作ge事,但今晡日du lia花蓮海岸邊看山看水,sa(卻)使ngai有種領悟:歲月帶un endeu(我們)ge he使endeu對周圍環境有過加敏銳ge觀察lau反思。而ma使ngai對mo法度避免ge歲月摧人ge將來產生一種無限ge向往(憧憬)。

到五〇年代縱谷裡鄉人遭(tu)到的(ke)白色風暴,和(lau)後生時阿爸也掃到颱風尾;像一擺陪朋友轉鄉作田野,聽到了拓墾家黃南球傳奇的(ke)賽夏版。

原來,故鄉藏(k'ong)著(ten)的(ke)方面遠多過在思念中向(lau)我(ngai)展現的(ke)部份,看來平平的(ke)細山藏(k'ong)著(ten)幾多危險山頭?我(ngai)開始深深懷疑,其他人目珠中的(ke)獅潭是(he)什麼(makke)面貌?又過著驚這(lia)大家大規模的(ke)共下隱藏,到底是(he)甚麼(makke)力量讓一整代的(ke)人對另一整代的(ke)人深藏生命中這樣(an-ngiong)大的(ke)秘密?又是(he)甚麼(makke)的(ke)心情能描寫一整族群選擇性遺忘曾經壓迫過的(ke)另一個族群的(ke)存在[就是(he)雙方兩隔壁住(tai)]?這(lia)片壓迫lau被壓迫、壓抑lau被壓抑的(ke)山林,使我(ngai)迷惑!

一切變到不(m)是(he)單純的(ke)浪漫懷鄉所能理解,差不(m)多每(tak)個(tsak)家庭全有離鄉遊子的(ke)家鄉,將如何(ngiongpan)讓我們(enteu)記得,將在(tu)怎樣(ngiongpan)的對待中行下去?

五千。佳作:彭兆宏,作品《人生》獎金台幣二千。

頒獎典禮tu(在、佇)二月九日暗台北縣新莊市文化藝術中心舉辦。

為提倡客台語書寫,提高客家話語言程度,北美lau台灣社區社團共同舉辦lia(這、哩)有意義ke活動。用客家話來寫文章還有儘多ke問題,不過路he愛大家共下來行出來。請看以後討論哩兜短篇小說tu客家雜誌發表lau大家ke評論。

這次有機會看到客台語短篇小說徵文比賽的原稿，很高興有十人寄稿來，大家都認真寫，也看出用客家話寫文章的問題來。這裡用華語來討論。

九篇用全漢字寫，但偶而會有人加上一兩個注音符號或羅馬字母，其中一篇加上用台灣通用音標（北市客台語教材）注音不常見的字。其中兩篇主要用華語寫，只有在對話時用客語。有一篇用漢羅並用文體。有三篇用電腦打字，遇到打不出來的字就跟其他用手寫的一樣，有人用寫俗用字，有人用自創字，有人用華語的同義字或同音字來代替，但沒有規則，甚至一文中同一人有不同的用法，另有一人用羅馬字。

電腦軟體也有自造字的辦法，但少人用（自造字傳不到別人的電腦上，不會出現因為尚未有統一的標準）。這些客家話（福老話也一樣）大家目前應該開始來準備如何標準化。一般的字典也有不同的用法。

本欄以前曾提到本刊很喜歡用羅馬字母當文字用，不只是注音而已。用羅馬字母好處在可發音，當然音標尚未統一前，還是有困難而且太多字同音但不同義，尤其注聲調符號或號碼未有統一用法前同聲字太頻繁。用漢字同音字也可以，但是大部分漢字有意義，反會混亂，有其缺點。用同義字就不容易用客家話讀，或容易讀成華語的音。本刊用過訓讀法而且注出同義字的客家音，還是有困難。自創字就更糟糕，每人造的字別人看不懂。下面舉幾個例子來說明其困難。

最多用到的客語字如「的」就有「个」「介」「的」（在別處看過有人用「兮」「

の」等）。華語的「我」也有「我」「吾」及最多人用的「人」加上「捱」或「涯」的右邊，但電腦無此字，只好用手寫或用「捱」或「涯」代，用「捱」「涯」音不對義也不對。華語的「不」也有「唔」「毋」「口無（一個字）」等等。上述的幾個字可用羅馬拼音的「ke」或「ge」來代「的」，用「ngai」來代「我」。但是這些單字音的漢字很多，問題也很大。

兩字的「怎樣」就有「樣般」「仰般」，有位把「般」寫「搬」。寫成「仰」就一點「仰」的意義也沒有，但「仰般」很多人用，字典也有用。另一常用的字「什麼」也一樣，有下列各類的用法如「麼个」「脈个」「麼介」「脈介」等，同樣「脈」就沒什麼意義。但用羅馬字母時用「ngiongban或ngiongpan」及「makke或makge」就少其他同音詞了。

自己造字更混亂，連像我這樣經常用客家話寫的人都常常不了解其自造字的意義，但若用統一的新造字，造字未嘗不可。譬如造的字若有手邊的大概是動詞需用手去動的動作，有足字邊就跟腳有關，那比同音字或同義字更好，可同音又可能猜其意義。如「擔」音kai,khai用手旁加上「亥」或「豈」。「跟隨」音ten,then，用足字邊加上「珍」的右邊。字總是要人去造的，大家願用就好，有大家統一用法，以後電腦可統一用，把新字放入大五碼（Big-5），那就方便，不必自己造字。

這裏只指出幾個字而已，這次徵文稿看過後，這類的字將近百個，這些問題大家以後來一起注意。盡量寫就有互相學習而漸會有共識，這次的客台語短篇小說比賽更可促進客台語的寫作。

（上期全羅馬字漢字版）客家歌曲-細妹仔恁靚 林子淵詞/曲

細妹仔恁靚、細妹仔恁靚，就像介一枝花，白白介牙齒、紅紅介啄唇，目珠阿會講話
細妹仔恁靚、細妹仔恁靚，勝過介牡丹花，標準介身材、甜美介笑容，實在呀得人惜
紅花有介葉來遮、細妹仔恁靚愛麼儕，涯生得斯文又後生，愛涯毋會差，愛涯毋會差

同時在網路上（<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>）刊登

麼請看客台語資料庫：<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>
請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持

來稿 不管奈種文體來寫全做得。注音法請標明用奈種方法。請自家打字。

十過年無轉來
路唇 ke 紅花
唔識 ngai 敢怕
一蕊蕊哩搖上又搖下
搖上又搖下....

每擺出門
都係為著轉屋家
皮箱打開
倒出幾多思念 幾多風霜同繁華
浪蕩 ke 日仔

就像翻滾 ke 海浪花
一滴影跡都無留下

頭擺 ke 隔壁鄰舍
討 ke 討 嫁 ke 嫁
Ngai 今還係一個羅漢腳
又無賺錢孝敬阿媽阿爸
唉 緊爪頭那緊想鑽落地泥下
當係問自家：
到底腳步 nai 位行差

Sam-su: kin (yung Kau-fi Lo-ma-su:) (漢字下期等)

1) Ngin chu: chhu, Sin pun san, Sin Siong khiun, Sip siong yan, Kieu put kau, Sin nai chhian, Kau chu: tho, Kui yi chon, 2) Yong put kau, Fu chu: ko, Kau put ngiam, Su: chu: tho, Chu: put hok, Fi so ngi, Yu put hok, Lo he vi. 3) Su hau thi, Chhu: kian vun, Chu: meu su, Su:t meu vun, Yit yi su:p, Su:p yi pak, Pak yi chhian, Chhian yi van. 4) Khian su ya, Kie su: su:n, Kieu put hok, Hot vi ngin, Chham thu su:, Fung ngiong met, Ngin put hok, Put yi vut, Yu yi hok, Chong yi hang, Song chu: kiun, Ha chhet min, 5) Yong miang sang, Hian fu mu, Kong yi chhian, Yi yi heu, Ngin vi chu: Kim man yin, Ngo kau chu: Vi yit kin, Khiun yu kung, Hi vu yit, Kie chu: chai, Ngi mian lit.

鈣、纖維素，lau直腸癌

邱真醫師

本刊上期從新聞週刊翻譯一文講：「得直腸癌主要係欠鈣lau（和）纖維，假使能改變飲食習慣，多補充鈣lau纖維素，得直腸癌率可以降低百分之六十六到百分之七十五。」最近tu（在、佇）最重要ke（的）醫學雜誌New England Journal of Medicine連兩期有文章講到直腸癌lau腺瘤（adenoma）。Lia（這、哩）兩篇文章有kha（較）科學方法去研究，有ke結果mo（沒、無）共樣。

今年一月十四出版ke 340卷101頁有篇講「加鈣lau直腸腺瘤預防」，一月二十一日出版ke期169頁有篇「食物纖維lau婦女直腸癌、腺瘤」。

第一篇作者lau930名有直腸腺瘤過ke病人分兩組，一組一日加食3公克ke鈣（用Calcium Carbonate），一組食用看來共樣ke安慰物（Placebo）。一年lau四年後用直腸鏡去看有腺瘤mo。結果發現31%食鈣ke組有發現腺瘤，38%食安慰物ke組有腺瘤。差別雖然mo多，

用統計學算出來食鈣ke組再發生腺瘤機會係mo加食鈣ke組81%。加食鈣會減少腺瘤有統計學上效果。因為腺瘤普通變直腸癌機會大，所以對直腸癌減少應當會減少。Lia研究係六間有名聲ke大學臨床中心共同組成ke研究。

第二篇也係《護士健康研究，The Nurses' Health Study》ke部分研究結果。1976年121,700名30到55歲護士回答有關癌症lau冠狀血管心臟病ke問卷，以後每兩年去信問佢兜各類病痛ke情況。食物tu1980年開始問，1980到1996年有88,757名符合研究要求。Lia十六年間有787得到直腸癌，十六年間有27,530人做過直腸鏡檢查，期中1012名有直腸腺瘤。

Lau食物中纖維量分做五級，食纖維最多ke組（最多20%）lau食最少ke組（最底20%）直腸癌mo差別。食物中ke纖維對人（最少對婦女）mo保護作用。共樣食物ke纖維量lau腺瘤發生也mo關係。Lia研究不能證實纖維素對直腸癌有好處。

麼請台灣客家資料：<http://home.il.net/~alchu/hakka/toihakka.htm>

紀念李雅彥文：（用教會羅馬字音標）

李雅彥教授m（唔、不）he（係、是）客家人，m過佢對本會、本刊儘有貢獻。佢對本會不但出錢，佢捐款he最多ke（介、的）一位，最主要ke係對本會精神支持。請看腳下文章，不難了解，佢對台灣、美國台灣人社區ke貢獻。佢對客家台灣ke貢獻，儘少人知。許文本用福老台語寫儘親切。

李雅彥教授生平（原登HOUSTON鄉訊本刊摘錄改寫）

李雅彥教授一九四五年正月十九日台灣台北市出生，一九九八年正月十二日台北醫學院附設醫院過身，享年五十三歲。夫人葉錦如女士，長女宜靜，次女宜安，獨子卓學；父親李廷霖，先慈李林秀清。

雅彥教授天資聰明，博學多才，台北建國中學畢業後進入台北醫學院醫科就讀，後進入台北仁愛醫院當內科住院醫師，一九七三年來美接受一年實習醫師訓練後，前往馬利蘭州華盛頓郡立醫院放射線科接受三年ke住院醫師訓練。一九七七年轉往紐約州羅切斯特大學神經放射線科繼續深造二年，一九七九年應聘前來休士頓前後tu（佇、在）德州大學醫學院lau（與）貝勒醫學院擔任助理教授，一九八二年十月被德州大學M.D. Anderson癌症中心診斷放射線科聘為助理教授兼神經lau頸部放射線科主任，一九八五年升任副教授，再tu一九九〇年榮升正教授。

雅彥教授he腦、脊椎lau頸部癌症ke診斷專家。對頸部lau腦底腫瘤藥物治療lau腦損傷後腦細胞ke分子生物變化lau恢復有相當ke研究lau貢獻，佢前後tu各醫學雜誌發表近百篇論文。雅彥教授雖he功成名就ke專業醫師教授，mo（沒、無）一點saphi（驕縱）自滿ke樣e。除了盡自家醫生ke本份，更用《捨我其誰》ke責任心來服務鄉親，不論親疏遠近，達官或平民，ma（也）不論省籍或政治立場，只要一通電話，佢定著會盡心盡力為患者安排最適當ke醫療。更號召休士頓同鄉成立一隻關懷中心，協助海內外各地前來休士頓求醫ke鄉親lau家屬，得到lia（這）好處ke人，已經算m出來。

雅彥教授對台灣醫學教育lau醫德相當關心，時常投稿批判並tu一九九三年聯合李鎮源教授lau國內外醫學界人士tu台灣召開「台灣醫學教育研討會」檢討並批評當時醫學教育ke缺點，特別對醫師收紅包ke惡習，大加批評，lia對以後台灣醫界自清運動有相當深遠ke影響。

雅彥教授曾任北美洲台灣人教授會會長、休士頓台灣同鄉會會長、休士頓台灣人傳統基金會理事長等等。佢優秀ke領導能力，大公無私ke心懷，不為名利所誘惑lau對台灣建國ke堅定信念全he其他人萬萬做m到ke，佢對台灣ke民主運動、台灣文化ke推動、弱勢團體ke利益lau台灣人社團ke公益活動不但積極熱心參加，更he大筆經濟支援，mo半點吝嗇。受到好處ke人m知幾多，佢做儘多好事mo pun人知，有出名ma儘多。近年來佢常轉台灣考察並準備提早退休轉台灣，來努力原住民醫療水準ke改善，可惜lia理想將因哲人早萎，失thet了一份最積極ke推動力。

李雅彥教授對台灣人公益活動ke贊助，雖然一出手就he成千上萬美金，但佢自家對物質要求儘簡單，朋友常笑佢「生為富貴命，活像窮家子」。佢樸素無華ke人生态度，悲天憫人ke人道精神，一言九鼎ke豪情，服務鄉親ke熱心，無怨無悔痛惜台灣ke胸懷，就he大家所敬愛ke李雅彥醫師一生ke心路歷程。

台灣心--懷念雅彥兄 許定烽原文福台語寫，葉台宇改寫到客台語

Mo（沒、無）想到您就anngiong（這樣）離開lia（這）世間，ngai（我）相信您m（不）會anngiong忍心放thet（掉）lia群佇休士頓ke（的）好兄弟？您ke離開，pun（給）en（我們、咱）休士頓ke台灣人，同時佇島內外識您ke台灣人怨嘆、悲傷、流目汁。雖然ngai聽到您突然入院ke消息，ma（也）想講he（是）mo makke（什麼）嚴重ke事情；m過，過來聽講您昏迷不醒，pun人感覺心情不安，然後就mo過聽到makke好消息。mo疑誤，您就mo講一聲，恬恬離開。Ngai一直m相信，雖然ngai參加追思會，ma不相信您已經mo佇lia世間。您ke笑容，您ke話還一直出現佇ngai面前，ngai實在mo法度相信ngai目珠所看到眾兄弟姊妹為您悲傷ke場面！每一暗na（若）想到您，實在心頭鬱卒，就無法度睡！

Lau（跟）您相識親像he儘久ke事，就he佇台灣學校以前ke中文學校。Ke（彼）時，mang（還

沒)有活動中心,算起來最少ma有十過年lo!En送子女去讀中文,細人讀冊,大人行來行去儘麻煩。就anngiong,大家共下打嘴鼓,互相熟識。雖然he隨便講,ma感覺儘有話講,主要he您儘隨和,好做伴。Ke時您就發起募款,講he愛建會館,愛有基金,正知您he有錢人,想m到您一點mo有錢人ke派頭,做伴儘生趣。建會館he儘好ke想法,最少中文學校m使逐年換所在,信用合作社ma有固定ke住址。Ngai並mhe有錢人, m過,受您ke鼓舞影響,ma加減出一兜。

有一日,您打電話來,講「定烽, en愛買te(塊)土地,以後可建en ke台灣會館,你來加入一份!」您單刀直入,簡單又明瞭,全mo第二句就講起建會館。我聽到頭一句ma真贊成, m過加入一份ngai確實m知有能力mo,因為ngai聽到一股一萬,實在驚到,雖然ngai做生理,只不過he過三頓thin-thin(而已)!一萬對有錢人來講na「鼻屎大」,對ngai就愛拼到死正會有an多錢。講起來,he「儘多錢」!買地建會館確實he儘好,您講「en愛招一兜意識共樣ke人共下投資,以後kha(較)好做事情。一儕一股最多二股,不能kha多股,正m會大股食細股。Enteu(我們)目的建會館, mhe愛賺錢,不過he先買起來,以後八號公路起好,交通儘方便,地點儘適當。」pun您講到ngai he「意識共樣ke人」,有點歹勢,可能lau您隨便亂講, pun您感覺ngai he一隻「有意識」ke人。既然pun您講到, ngai愛有表現。ngai就問輔娘有錢mo,但he管帳正知ngai有lia能力mo。佢講mo問題,就anngiong, ma加入一份,希望以後會看到en台灣會館起佇en買ke土地頂高。「En會館愛起kha氣派,旁邊起一棟老人院, lia代退休以後好tai(住),逐日食飽thiong(太)閒,來會館飲茶看報紙;旁邊過有公園, lia行行ke坐坐, ma好過日e」您ke眼光又深又遠,已經看到lia代人二三十年後ke事。

「He-m-he愛有網球場lau打golf所在, mo運動, en老伙e骨頭會鬆thet啦!」ngai又問。

「Mo問題la! En有an闊ke所在, mo大ke, ma有細細ke。En lia te土地放二十年後,賣出一半就有可能會做得起會館。」您就anngiong講。

突然間,佇ngai ke面前像有一棟儘靚儘有氣派ke台灣會館,二三層高,中央入口頂高有「台灣會館」大字,會館頭前he一隻儘靚ke公園,種有各種花草。左旁一棟三層ke老人院,後背有網球場、golf場。有人佇公園肚行來行去,欣賞花草。有人打網球, ma有人打golf,像he一二十年後en ke台灣會館ke「前景」。

後來佇ClearLake,由石朝棟兄陳玉梅姊ke鼓吹ma成立一中文學校,家長互相輪流來教自家ke細人。就anngiong mo去休士頓,減少lau您講話ke機會。妹e畢業去讀大學,ngai ma「畢業」, m使參加活動。M過,生理使ngai「mo閑chhit-chha」, ma mo法度參加活動。有一日,您打電話來:「定烽, en想愛買一隻所在做活動中心,就愛募款,你參加一份。」您還he共樣,講話儘簡單,全mo拖, mo囉嗦。頭一句ngai ma he百分之百贊成, mo意見;後來一句正he頭大。但是pun您看得起, ma儘光榮, ngai敢話m出聲?「上擺「擠」thiong多, lia擺驚「擠」m出來!」ngai講。

「m使一萬,一千五百ma好,加減出。上擺募款儘騰手, m過愛加兜相鬥。」您講。

「好!e! mo一萬ma愛出一千五百, anngiong, lau ngai寫一千。」

「儘好!」電話mo幾句就結束。ngai想您ma儘mo閒, lau您講話m使講makke客氣話。

爲到台灣人有一隻所在好集會,大家同心協力,出錢出力,最後會有自家ke「台灣人活動中心」, pun儘多「華人」「跌破眼鏡」,講起來he一件pun人感覺非常光榮ke事。您不但出錢同時又出力,實在he最大ke「功臣」。您就像一間廟ke大龍柱, he en休士頓台灣人欠m得ke先知先覺者。時間過儘遠, ngai糊里糊塗一日過一日,儘久儘久後,突然接到您打來ke電話,講您有收到ngai寄去pun您ke一本「台灣海外文藝」,內容儘好,有ke ma儘生趣。您詳細讀逐篇文章, lau ngai講lia篇寫到儘好, ke篇立場儘著。「愛加寫一兜。」您anngiong講。實際上,並mhe逐篇ngai寫ke, ngai只不過he收集做共下thin-thin。當然敢標榜「台灣」其中ma愛有一兜「意識」存在。受到您ke好話lau鼓勵, pun ngai又kha有精神lau氣力認真去做lia項事情。

自從enteu活動中心成立以後,因為生理換場所,有時ma mo閒到mo日mo夜,使到儘罕得去,有makke演講或集會全mo參加。m過, na去活動中心,全會看到您ke笑容,加減lau您講幾句話。有時tu「十全小吃」tu(過)到您。舊年您專程駛車來ngai屋家交換水池ke花草,知您對別人儘慷慨,對

自家儉儉。您分一半您ke pun ngai, ngai ma分一半pun您。後來您打電話講, 花開比ngai ke kha靚, 表示儘會照顧。可惜, ngai儘無閒, mo法度去您屋家欣賞您種ke花。

雖然mo時常看到您, m過ma常聽到同鄉對您ke「on-no」(讚揚)。大家全知您佇醫學上ke成就, ma知您對同鄉ke照顧就像自家ke兄弟姊妹共樣, 只要您知到, 就替佢安排一切, 全心全力, 樣樣做到。您只想到騰手別人, 關心別人, sa m記得自家ke身體。Lau您相識, 就像讀到一首字句儘靚, 內容儘豐富ke歌詩, 詩ke內肚有您ke智慧, 您ke勇氣, 您ke堅持lau您ke鬥志; lau您對故鄉台灣ke期待lau關愛。您不但用嘴講, 用手寫, 同時過用行動來表現。He希望台灣會早一日獨立自主, en ke子子孫孫, 會過幸福ke日e。Lia種精神實在pun人十二萬分ke感心lau敬佩!

Lia暇, 只聽講您he轉去台灣參加親友婚禮, mo想到您mo過倒轉來相見面, 使識您ke兄弟姊妹儘大ke「shock」。所有ke人因為您突然間離開感覺萬分悲傷, 因為失去了一位an隨和、mo派頭ke好兄弟、好同志! 天公上帝公實在儘mo公平, 樣不能留像您lia種真正有台灣心ke台灣人加留世間幾年, 可看到台灣獨立ke一日, 過會看到休士頓台灣會館起好ke一日? 真經he天不從人願! 雖然您離開lia世間, mo轉去台灣完成您ke理想lau願望; m過, 您ke精神, 將留佇大家ke心中, 永遠m會消失thet去。佇不久ke將來, 相信台灣定著會獨立; 休士頓ke台灣會館ma有可能起佇en所買ke土地頂高。「安息」吧! 雅彥兄! 常講「生於斯, 死於斯」, 您會落葉歸根, ma是一件儘多流浪海外ke台灣人所願望ke事情。願您在天之靈, 保佑一家大細平安, 保佑en台灣人, 會打拚出一條台灣獨立ke大道。Ke一日到來, Ngai相招「回歸台灣」企佇您ke靈前, 痛痛快快來慶祝!

註: 福佬台語並mo「您」這字, m過佇lia借用來表示ngia對您滿心ke尊敬。雖然mo法度時常共下請教您, 但是ngai永遠記得您, ma會永遠思念您!

北美客家台灣人社區消息

1) 北美新竹中學校友會籌備中

北美有不少新竹中學校友, 熱心校友李彥輝(慧)當籌備召集人, 您係知 有校友消息或想愛組校友各地分會請lau(跟)李校友聯絡。Franklin Y.H. Lee, 155 S Spring Mill Rd., Villanova, PA 19085-1408, Tel/fax: (610) 527-7273, E-MAIL: yhlee@bellatlantic.net。又校友會lau母校有HOMEPAGE: <http://www.geocities.com/collegepark/campus/5130>; <http://www.hchs.hc.edu.tw>

2) 各地客家同鄉舉辦過兔年新年活動。DALLAS二月十四日, 北加州二月二十七日。北卡三月初五, 南加州三月二十七日。

3) 美東台灣客家聯誼會二月二十一日舉行第二十屆年會改選幹事, lau第十四屆理事會改選, 選出下屆會長吳弘榮。

客家台灣人社區消息

1) 新竹縣立文化中心第三屆客家新曲獎歌曲比賽

爲了發掘人才, 提昇客語歌曲品質, 發揚客家文化, 新竹縣立文化中心財團法人lau新竹縣文化基金會舉辦lia比賽。對客語歌曲ke詞、曲創作有興趣ke人, 請報名。創新歌曲, 分童謠lau一般歌謠(含藝術歌曲)二組, 每曲時間三到五分鐘爲原則。請將創作之歌曲錄製成錄音帶(一曲一卷), 連同歌詞、曲譜(五線譜或簡譜)八份(正本乙份請書寫姓名、副本七份不得書寫姓名或任何記號)。送(寄)本中心, 信封上請註明參加「客家新曲獎」。每人送件六件爲限(含共同創作)。1.現場收件(新竹縣立文化中心美術館二樓推廣組地點: 新竹縣竹北市縣政九路146號): 88年3月22日~23日, 上午九時至十二時, 下午二時至五時。郵寄者: 88年3月8日~21日, 請掛號寄到新竹縣竹北郵政4之67號信箱。

2) 寶島客家電台舉行董監事交接

寶島客家電台he(是)台灣第一chak(個)用客語發聲ke電台, 今晡日朝晨tu台北市客家藝文中心舉行第二屆新舊任董監事交接典禮。第二屆董事長由客家大老鍾肇政先生榮任副董事長由台大教授梁榮茂先生榮任。前任董事長he陳貴賢先生。從客家大老郭春林ke見證下新舊任董事長交接印信

現場來賓們熱情參加場面熱鬧。鍾老謙虛表示lia（這）擺擔任董事長he臨危受命、希望能化危機為轉機、讓電台永續經營服務鄉親。

3) 各地客家文化園區規劃

除了新竹縣，苗栗縣，高雄市、高雄縣外，其他縣市ma（也）開始規劃客家文化園區，最近台北縣tu樹林鎮規劃。得到民意代表支持，最近開第二擺座談會。

4) 台北縣客家公共事務協會成立去年十二月二十日，tu中和市成立，召開第一擺大會，黃子堯當選第一任會長。

5) 《台灣客家關係書目lau摘要》出版le

由台灣省文獻會出版《台灣客家關係書目lau摘要》ke第一卷《專書、論文、研究報告類》，分上下兩冊，一千六百零頁。本書由陳逸君主編。

6) 黃恆秋新書《見笑花》出版，共有55首客家現代詩。有注音有錄音帶。想買可向客家雜誌問，全部連錄音帶共台幣240元

7) 台中大屯客家協會tu一月三十、三十一兩日舉辦文化營

8) 第二擺《六堆客家鄉土誌》文化研習營二月初六初七愛tu屏東師範學院舉行。

9) 客家台灣政界人士。饒穎奇立委當選立法院副院長。饒副院長he六堆客家出身。

10) 東勢地區人士對客家文化大力提倡，人才儘多，名聲大。東勢國小國樂團lau合唱團，常常得獎。最近應台北客家文化協會邀請，去台北社教館參加《東勢客家台灣情音樂會》。儘多其他音樂團體，演奏家、歌手參加，非常鬧熱。

11) 最近得到台灣客家文化獎ke鄭榮興lau《榮興客家採茶劇團》，最近會再度去國家劇院登台。將推出《花燈姻緣》，三月十二到十四公開演出。此劇由鄭榮興編劇，由出身三腳採茶戲ke曾先枝來導演，一定會精彩。此劇特別展出客家戲劇ke傳統，又有現代劇場ke特色。

12) 陳水扁學習之旅到美濃訪問

陳水扁訪問美濃，意義儘大。陳水扁ke生態文化學習，美濃應當he儘好ke地方。去拜訪鍾理和紀念館lau台灣文學步道，想來對台灣文學文化會增加了解。去參加美濃反水庫大聯盟聚會親身了解美濃人ke反水庫ke決心。

13) 美濃反水庫得到南台灣縣市長ke支持。最近民進黨執政ke南部三縣市，屏東縣長蘇嘉全、高雄縣長余正獻，高雄市長謝長廷聯合發表聲明反對起美濃水庫。

（台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J. Y. CHU) 轉

請來稿

《客台語專刊》歡迎大家來稿，不論用奈種KAI文體全做得。可用各種不同KE文體來寫。不管奈種全做得。注音方法請標明用奈種方法。請盡量自家打字，方法。MA請寄電腦DISK來試看看。請寄來：NATPA, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 或E-mail: alchu@il.net

《無必要經過同意，請複印，請送分朋友鄉親，尤其希望各客家雜誌，客家社團同大專客家社的通訊或會誌轉載》

同時在網路上 (<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>) 刊登

麼請看客台語資料庫：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

麼請看客台語資料庫：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

贊助請寫分 NATPA, 寄來 NATPA, P.O. BOX 22, Chesterfield, MO 63006